

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. الإطار النظري

التجنب مفاهيم و تحافظ على وقوع مختلفة تفسيرات تحت العنوان المناقشة: "فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر: دراسة حالة قسم تعليم اللغة العربية العام الجامعي ٢٠١٧/٢٠١٨". الباحثة تحتاج إلى شرح تعريف بعض المصطلحات التالي:

١. تعريف اللغة العربية

تعريف اللغة العربية تعدّ اللغة العربية واحدةً من اللغات السامية المعروفة منذ القدم، وقد كانت لغة عاد، وثمرود، وجدّيس وجرهم، وكانت منتشرة في اليمن والعراق، ووصلت إلى ذروة النضج عندما استقرت في الحجاز، وإلى ذروة عزّها ورفعتها عندما أصبحت لغة الدين الإسلاميّ؛ فيها نزل القرآن الكريم لتُصبح ضرورةً لكلّ مسلم ليتمكّن من تأدية شعائره الدينية وتلاوة القرآن الكريم. تجدر الإشارة إلى أنّ هناك حوالي سبعمائة مليون مُسلم يتكلّمون اللغة العربية في العالم.^١

اللغة العربية هي نظام تعسفي في أي رموز صوت تستخدم لتبادل الأفكار و الشعور بين زملائه من أعضاء المجتمع الذين يستخدمون نفس اللغة.

هذا التعريف يحتوي على معنى ما يلي:

^١ أحمد الباتلي، أهمية اللغة العربية ومناقشة دعوى صعوبة العفو (الطبعة الأولى)، دار الوطن للنشر، الرياض، ٢٠١٦، صفحة ٩-١٠.

(١) اللغة هي نظام

تختزن اللغة نظاما معيناً أو يمكن أن تنتج نظاماً على مستوى الصوت و صيغة الكلمة و الجملة و المعنى. بمعنى آخر أن اللغة ليست التعبير النادرة، ولكنها تخضع لنظام معين.

(٢) نظام اللغة هي تعسفي

الأنظمة المطبقة على اللغة لا تعتمد على اعتبارات عقلانية، و لكن على أساس الاتقان. هذا هو أساس طبيعة اللغة التعسفية. المثال، هناك العديد من اللغات التي يمكن أن تسبق كل جملة بكلمة (الإسم)، كما الحال في اللغة الإنجليزية. و هناك أسضاغات يمكن أن تبدأ في بداية الجملة بفعل (الفعل). لا يمكن للرجل أن يقول أن الأول هو أفضل و أكثر عقلانية من الثانية، أو العكس بالعكس. تمكن المشكلة في حقيقة أن اللغة لا تخضع للمنطق.

(٣) المبدأ الرئيسي للأصوات اللغة

تحدث البشر اللغة قبل كتابتها. المثال، كان الطفل وجد أن تحدث قبل الكتابة. لذلك في معظم البشر، يمكنهم التحدث دون أن يستطيعوا من الكتابة أولاً. أهم نشاط لغوي هو الكلام، بينما الكتابة هي الشكل الثاني من اللغة. مع تعبير آخر أن جوهر اللغة يتحدث، في حين أن الكتابة هي وصف من الكلام.

(٤) اللغة هي رمز

الكلمات هي رمز من موضع معين. وليس جوهر من موضع. المثال، كلمة البيت هو رمز من موضع يسمى بالمنزل ذلك؛ ولكن ليس جوهر المنزل ذلك. هكذا اللغة هي نظام الرمز. يجب على المستمعين أو القراء تحليل رموز من هذا النظام لفهم المواضع التي تحددها الرموز.

٢. تعريف تعليم فعالية

فعالية يعنى تصدر عن كلمة نحو "فعال"، ممّا يعنى أنه يمكن أن يحمل نتائج مفيدة، يمكن أيضا أن تفسر على أنها من الأنشطة التي يمكن توفر نتائج مرضية.^٢

عملية التعلم لا الرغم من ثلاث خصائص مهمة، وهي تعليم الطلاب عملية تتم في أي مكان، والموجهة على تحقيق الأهداف.

لذلك أن يكون مفهوما أن عملية التعلم معدل النجاح يعتمد على كيفية خلق علاقات جيدة بين الأساتيد و الطلاب، بين زملائه الطلاب وكيف الطلاب أصابتهم العملية مجتهد من تعلمهم.

في تحسين نوعية تعلم فمقياس فعالية يمكن أن تنظر إليها من جودة البرنامج و الدقة التدريس والرضا المرونة و القدرة على التكيف و الروح المعنوية الدافع و تحقيق الأهداف و توقيت و دقة وسائل البنية التحتية الإدارية و مصادر التعلم. حيث مستوى تحقيق أهداف التعلم على الأقل توفر الهدف القياسية خطة التعلم.^٣

²Kamus Besar Indonesia(Depdiknas, 2008 : 584).

³Akmal, *Efektivitas Bahasa Arab dan Pondok Pesantren Darul Huffadh kab. Bone (Analisis terhadap Penguasaan Mahaarh Al-Lughah)*, (Makassar : Lembaga/Fakultas/Jurusan Program Pascasarjana Doktorat (S3) thesis, Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar).

التعلم يصور عملية ديناميكية لأن أساسا سلوك التعلم يُتجسد في عملية ديناميكية وليس على ما هو

صامت أو السلبي.^٤

٣. تعريف الترجمة

اشتقاقياً "ترجم" تصرفت من كلمة أساسية "ترجمة". كلمة الترجمة تصرف من اللغة العربية التي تشير

بمعنى "شرح" أي بلغة أخرى يعني نقل المعنى من لغة إلى أخرى.

كلمة "ترجم" يعني عملية نقل الرسالة بينما كلمة "ترجمة" نتيجة من ترجم.

وفقا القاموس الأندونيسية الترجمة هي العملية، الأفعال، كيفية ترجم انتقال اللغة.^٥

في الواقع القراءة هي نشاط الترجمة. لأنه عند القراءة سواء في نفس اللغة أو في اللغة الأجنبية، يحاول

الرجل أن يخمن ما هو المقصود في القراءة.^٦

٤. اختبار المهارة الترجمة

مهارة الترجمة تمكن أن تختبر بضع وسيلة كانت :

(١) يطلبوا الطلاب لترجموا النص من اللغة العربية إلى اللغة الهدف.

(٢) يطلبوا الطلاب لترجموا النص من اللغة الهدف إلى اللغة العربية.

(٣) يعطوا الطلاب النص فقرةً أي بعض الجملة المختلفة لترجموا.^٧

⁴Surya (20113 : 111).

⁵ Sofiyatun Nisa, *Metode Penjemahan dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia*. (Surakarta : Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret Surakarta, 2012).

⁶ Farizi dan M. Zaka, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, PT Remaja Rosdakarya, Bandung, 2011, hlm. 21.

⁷ Dr. Yayan Nurbayan, M. Ag, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Penerbit Zein Al-Bayan, Bandung, 2008, hlm. 157.

٤) بعد ترجموا ثم تحلوا النص فقرةً أي بعض الجملة كي تصبح جملةً صحيحةً بنسبة تركيب قواعد اللغة.

٥. حقيقة الترجمة

عملية الترجمة عادة من خلال ثلاث مراحل :

١) مراحل التحليل كمحاولة لفهم النص المصدر من خلال الدراسات اللغوية و المعنوية، فهم المواد المترجمة، وفهم السياق الثقافي.

٢) مراحل تحويل المعنى أو الرسائل تكمن في النص المصدر.

٣) مراحل إعادة البناء كمحاولة تجميع جمل الترجمة حتى يتم الحصول على النتيجة النهائية الترجمة في اللغة الهدف.

الترجمة هي النشاط إعادة الإنتاج أمانة أو رسالة اللغة المصدر بمرادف أقرب و معقول في اللغة المستحق، سواء من حيث المعنى أو الأسلوب. من الناحية العملية، يؤدي تكرار الرسالة الذي جاء في اللغة المصدر بسبب هناك ملائمة. إما نحويًا أو لغويًا أو ثقافيًا. ملائمة تحتاج إلى مرادف الذي أقرب و معقول.^٨

٦. الطريقة النحوية – الترجمة

هذه الطريقة هي مزيج من الطريقة النحوية و الطريقة الترجمة. هنا يتعلم الطلاب قواعد النحو مع

الأمثلة التي تشمل محلل القراءة القصيرة التي توضح مبادئ القواعد التي تتم تدريسها. توفر هذه الطريقة

فرصة الطلاب لممارسة تدريب الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة الدرس و العكس.^٩

^٨ Ibid., hlm. 23-24.

^٩ Drs. Ahmad Muhta di Anshor, M. Ag, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, Penerbit Teras, Yogyakarta, 2009, hlm. 67.

٧. دقة الجوجل الترجمة

الجوجل الترجمة هي خدمة تقدمها Google Inc لترجمة جزء من النص أو صفحات الويب بلغة واحدة إلى لغة أخرى. ليس مثل خدمات الترجمة الأخرى يعني Babel Fish و AOL التي تستخدم SYSTRAN، تستخدم جوجل برامج العقل الإلكترونيّ الترجمة الخاص بها. الجوجل الترجمة، لديها بعض محدود. إن كان يمكن أن يساعد القارئ لفهم المحتوى العام من النصوص اللغة الأجنبية، ولكن لا يقدم الترجمة الدقيقة.¹⁰

٨. التعلم عبر الإنترنت مباشر

التعلم الإلكتروني هو استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لخلق خبرة تعلم حيث الطلاب يستفيدون من تكنولوجيا الحاسوب للوصول إلى المواد الدراسة و التفاعل مع الطلاب ويحصلون على بعض شكل من المساعدة المتاحة. إنتشار إستخدام الإنترنت يمكن أن تكون إمكانات كبيرة في تطوير التعلم للنظام على شبكة الإنترنت تسمح الطلاب للوصول إلى المعلومات بمرونة دون محدود الزمان و المكان.

ليرفع معنى التعلم يحتاج إلى التفاعل والملائم الذي هو في التنمي و الإدار. التفاعل مهم في التعلم عبر الإنترنت بسبب تفاعل وجهها بوجه في التعلم عبر الإنترنت يعني جهاز الحاسوب الذي يُستعمل للوصول إلى المحتويات المواد للتفاعل به. وتنبغي تشجيعها على تطبيق و تقييم و تحليل وتوليف وتخمين ويعكس ما تعلموه. على حين الملائمة تَشْتَرَطَ نظام الحاسوب بصفة ذاتياً ملائماً بمستعمل طبيعة لبيئة.¹¹

¹⁰ Novia Arifatun, "Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab Melalui Google Translate (Studi Analisis Sintaksis)". Journal of Arabic Learning and Teaching. Volume II Np. 2, November 2012, hal. 3.

¹¹ Dewi Salma Prawiraditama dkk, *Mozaik Teknologi Pendidikan: E-Learnig*. Prenamedia Group, Jakarta, 2016, hlm. 101, 105, dan 106.

٩. نظام التعلم غير مباشر

التعلم المباشر أو وجهها بوجهه في الوقت و المكان واحدٍ أو نفس الوقت ولكن في أماكن مختلفة (غرفة افتراضية). بالنسبة لبعض الناس، نمط التعلم المباشر مثل هذا، فإنه مازال النمط الرئيس. فلذلك هذا النمط من التعلم المباشر أيضا بحاجة إلى أن تكون مصممة في مثل هذه الطريقة لتحقيق هذا الغرض وفقا للاحتياجات.^{١٢}

١٠. علم اللغة

علم اللغة يعنى من تعلم اللغة.

بالإختصار سيعتبر عن تعريفات العلوم على النحو التالي :

(١) علم الصرف

هذا العلم يبحث عن مرفيم و تقسيمها. كما نعرف أن مرفيم هو أصغر وحدة اللغة التي لها معنى.

يدرسون طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية بوكياكرتا العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨ الترجمة

بطريق تحليل النص حسب علم الصرف بتكمل قفراً جيداً و صحيحةً.^{١٣}

(٢) علم النحو

علم اللغة (النحو) لديها مستويين : علم الأصوات و النحوية. قواعد اللغة هناك فرعية اللغة مور

فولوجيا و النحو.

¹²Jared M. Carmen (2005 : 1) dari penjelasan President Aglint Learning.

¹³ Dr. Yayan Nurbayan, M. Ag, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Penerbit Zein Al-Bayan, Bandung, 2008, hlm. 14-15.

النحو هو فرع علم اللغة التي تفحص أبنية اللغة تستفيد من الكلمة. أصغر عرض تبناء البنية التي أصبحت موضوعة الدراسة علم اللغة هي الكلمة. علاقة الكلمات التي تتكون منها الوحدات النحوية التي لا تسبب في وظيفة الفاعل و مسند يعني شبه الجملة.

في علم اللغة العربية، سنتكسيس يُعرف بعلم النحو، يعني فرع علم اللغة الذي يدرس عن الجملة و كل ما يتعلق بها، المثال : الفاعل و المفعول و الخبر و المبتدأ و غيرها. علم النحو أحيانا يعتبر كعلم عن قواعد الإعراب، يعني الأحكام عن تغيير حركة الحرف الأخير (الإعراب) من كلمة لأنه يحتل الأدوار سنتكسيس، أو هناك عوامل الإعراب يعني العوامل التي تسبب حصل الإعراب.

وبالتالي، فإن الخطأ سنتكسيس في الترجمة، عامّة يتعلق بالخطأ تحديد دور الكلمة (عبارة) في علاقة سنتكسيس معينة. وعبارة أخرى، غالبا الأخطاء سنتكسيس بسبب عدم القدرة على تحليل جملة اللغة الهدف في هذه الحالة اللغة العربية. كما هو معروف، أن تحليل اللغة الهدف خطوة الأولى في عملية الترجمة. ستؤدي الأخطاء في هذه الخطوة إلى فهم محتويات و الرسائل المترجمة، مما يؤدي أيضا إلى أخطاء في إعادة الهيكلة التي تتجلى في نتائج الترجمة باللغة العربية.

لذلك تتمنى الباحثة أن يتمكن الطلاب الذين يدرسون في قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمية يوكياكرتا العام الجامعي ٢٠١٧/٢٠١٨. يستطيعون تحليلون بنسبة قواعد اللغة علم الصرفي و علم النحوي كي يكونوا جمل المفهومة.

١١. قواعد العلم النحو

في التركيب اللغة العربية معروف هناك جملة الإسميه و جملة الفعلية. جملة الإسمية هي جملة التي تبدأ بالإسم، بينما جملة الفعلية هي جملة التي تبدأ بالفعل.^{١٤}

(١) جملة الاسمية

جملة الإسمية هي جملة التي تعطي فهم تاما للمستمع و للمخاطب بالإسم.^{١٥}

هنا، سيتم قواعد الصلي في الجملة الإسمية. قواعد الأصلي في الجملة الإسمية تصبح الخطوة الأولى و التعاملفي إعطاء تقويم على تركيب الجملة الإسمية مناسب بقواعد الأول و الذي غير مناسب بقواعده. عدم ملاءمة تركيب الجملة الإسمية بقواعد الأصلي لايوجد سبب الخطأ مادام أن هناك الأدلة و الأسباب التي تظهر في جواز مثل هذا.

المناسب و غير مناسب على تركيب الجملة الإسمية بقواعد الأصلي يمكن أن ينظر إليه شاحن وظيفة المبتدأ و الخبر. المبتدأ و الخبر هذا أن يكون عنصرا مهم في تركيب الجملة الإسمية. أن نعرف أيضا قواعد الأصلي ملزم على شاحن وظيفة المبتدأ و الخبر.^{١٦}

جملة أي مركب الإسنادي هناك يسمى بجملة فعلية و جملة إسمية. و قد أوضح أن جملة فعلية مكون على فعل و فاعل و يبدأ من فعل. بينما جملة إسمية يعني جملة بدأه الإسم.

جملة إسمية منمط أو مركب على أساس الموضوع و التعليقات. الموضوع يعني أساس كلام أو أساس فكرة، بينما التعليقات هي التي تشرح الأساس.^{١٧} في اللغة العربية نمط أساس- التعليقات يسمي بمبتدأ – خبر

¹⁴ Talqis Nurdianto, Lc., MA., *Nasikh Jumlah Ismiah*. (Yogyakarta : Zahir Publishing, 2017), hlm. 23.

¹⁵ Ibid., hlm. 45.

¹⁶ Talqis Nurdianto, Lc., MA – Agus Hidayatullah, Lc., MA, *Kalimat Ismiyyah dan Fi'liyyah Bahasa Arab*. (Yogyakarta : Quantum Sinergis Media, 2017), hlm. 82

أو مسند - مسند إليه. الأساس في جملة الإسمية يعني مبتدأ - خبر أو مسند إليه. الأساس في جملة الإسمية يعني مبتدأ أو مسند إليه. بينما التعليقات يعني خبر أو مسند. كل ما وحدة سنتكسيس، و نمط ترتيب الناخب.^{١٨}

(٢) جملة الفعلية

جملة الفعلية هي كل الشروط التي تبدأ الفعل، إمّا الشروط في بداية الجملة أو في وسطها.^{١٩}

القواعد عن الجملة الفعلية. القواعد تتكون من فعل و فاعل أحيانا يحتاج مفعول الذي يسمى بفعل لازم لأن المفعول ليس الشرط المطلق تشكيل الجملة الفعلية. أيضا تتكون من فعل و نائب فاعل، الفعل يسمى بفعل المجهول (لازم).^{٢٠}

١٢. قواعد علم الصرف

(١) التصريف الإصطلاحي

التصريف الإصطلاحي يعني تقسيم الكلمات إلى ١٢ الإصطلاح أو الإسم. لأنه يمكن أيضا أن يسمى "التصريف ١٢". هذا التصريف (حلّ) تُرتب أفقيا من اليمين إلى اليسار. بسبب أنه أيضا يمكن أن يسمى "التصريف الأفقي".

المصطلحات اتالي :

¹⁷ Alwi (2003 : 325).

¹⁸ Sri Jumiaty, *Jumlah Ismiah dan kalimat Nominal (Analisis Kontrasif Sintaksis) Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*. (Semarang : Jurusan Bahasa dan Sastra Asing Fakultas Bahasa Asing dan seni Universitas Negeri Semarang (UNNES)), 2016.

¹⁹ Talqis Nyrdianto, Lc., MA – Agus Hidayatullah, Lc. MA, *Kalimat Ismiyyah dan Fi'liyyah Bahasa Arab*. (Yogyakarta : Quantum, Sinergis Media, 2017), hlm. 189.

²⁰ Abu Fida', *Mumti'ah al-aajurumiyah ma'a ats-tsamru ad-daani, Dar al-atsar*, Penerbit San'a, 2010, hlm. 5.

- (١) الفعل الماضي
- (٢) الفعل المضارع
- (٣) المصدر
- (٤) الإسم الفاعل
- (٥) الإسم المفعول
- (٦) الفعل الأمر
- (٧) الفعل الناهي
- (٨) الإسم المكان
- (٩) الإسم الزمان
- (١٠) الإسم الآلة
- (١١) الفعل الماضي المجهول
- (١٢) الفعل المضارع المجهول

جدول ١.٤ التصريف الإصطلاحي

فعل	فعل	اسم	اسم	اسم	فعل	فعل	اسم	اسم	اسم	فعل	فعل
مضارع	ماض	الآلة	الزمان	المكان	الناهي	الأمر	المفعول	الفاعل	المصدر	المضارع	الماض
المجهول	المجهول										
يُفَعَلُ	فُعِلَ	مِفْعَلٌ	مَمْعَلٌ	مَمْعَلٌ	لا	إفعل	مفعول	فاعِلٌ	فعالاً	يفعل	فعل

					تَفَعَّلُ						
يُفَعِّلَانِ	فُعِّلَا	مِفَعِّلَانِ	مِفَعِّلَانِ	مِفَعِّلَانِ	لا تَفَعَّلَا	إِفَعَّلَا	مِفَعُولَانِ	فَاعِلَانِ	فَعْلَيْنِ	يَفَعِّلَانِ	فَعَّلَا
يُفَعِّلُونُ	فُ	مَفَاعِلِ	مِفَاعِلِ	مِفَاعِلِ	لا تَفَعَّلُوا	إِفَعَّلُوا	مِفَعُولُونِ	فَاعِلُونِ	فَعَلَاتٍ	يَفَعِّلُونُ	فَعَّلُوا
تُفَعِّلُ	فُعِّلْتُ	مِفَعَّلَةٌ	مِفَعَّلَةٌ	مِفَعَّلَةٌ	لا تَفَعَّلِي	إِفَعَّلِي	مِفَعُولَةٌ	فَاعِلَةٌ	فَعْلَةٌ	تَفَعِّلُ	فَعَّلْتُ
تُفَعِّلَانِ	فُعِّلْتَا	مِفَعِّلَتَانِ	مِفَعِّلَتَانِ	مِفَعِّلَتَانِ	لا تَفَعَّلَا	إِفَعَّلَا	مِفَعُولَتَانِ	فَاعِلَتَانِ	فَعْلَتَيْنِ	تَفَعِّلَانِ	فَعَّلْتَا
يُفَعِّلْنَ	فُعِّلْنَ	مَفَاعِلٍ	مِفَاعِلِ	مِفَاعِلِ	لا تَفَعِّلْنَ	إِفَعِّلْنَ	مِفَعُولَاتٍ	فَاعِلَاتٍ	فَعَلَاتٍ	يَفَعِّلْنَ	فَعَّلْنَ
تُفَعَّلُ	فُعِّلْتُ								تَفَعَّلُ	فَعَّلْتُ	
تُفَعِّلَانِ	فُعِّلْتُمَا								تَفَعِّلَانِ	فَعَّلْتُمَا	
تُفَعِّلُونُ	فُعِّلْتُمْ								تَفَعِّلُونُ	فَعَّلْتُمْ	
تُفَعِّلِينَ	فُعِّلْتِي								تَفَعِّلِينَ	فَعَّلْتِي	
تُفَعِّلَانِ	فُعِّلْتُمَا								تَفَعِّلَانِ	فَعَّلْتُمَا	
تُفَعِّلَنَّ	فُعِّلْتِنَّ								تَفَعِّلَنَّ	فَعَّلْتِنَّ	
أُفَعِّلُ	فُعِّلْتُ								أُفَعِّلُ	فَعَّلْتُ	
نُفَعِّلُ	فُعِّلْنَا								نُفَعِّلُ	فَعَّلْنَا	

٢) التصريف اللغوي

في الجملة اللغة العربية، كل فعل لضمير شخص معين، لديه شكل مختلف. في اللغة العربية كلمة "هو (الرجال) يفعل" و هي (النساء) تفعل" له شكل مختلف. فعل الماضي و فعل المضارع قد تعلمنا في الباب السابق كلها يعني لضمير الشخص الثالث المفرد الرجل (هو/ هو الرجل). شكل فعل الماضي و فعل المضارع ل "هي، أنت، نحن، هنّ، و غير ذلك" ليس سواء بشكل "هو". لذلك بشكل فعل الأمر الذي قد تعلمنا في الباب السابق يعني لضمير الشخص الثاني الفرد الرجل (أنت). أشكال بالنسبة لك (النساء)، أنتنّ و غير ذلك أيضا مختلفة، لأنه في الكلمة اللغة العربية، صفة النوع (مذكر و مؤنث) و صفة الجملة (مفرد، تنثية، و جمع) يعني الأمر مهم.

إذن في التصريف الإصطلاحي، نتعلم تغيير الكلمة من شكلها الأصلي إلى آخر. ثم في التصريف اللغوي نتعلم تغيير كل شكل من أشكال الكلمة بالنسبة نوع الجملة الموضوع أو الفاعل. سوف نتعلم الشكل فعل الماضي لضمير أنتم/أنتن، أنت/أنت، و غير ذلك إن شاء الله.²¹

جدول ١.٥ تصريف اللغوي فعل الماضي

رقم	إسم الضمير	التصريف فعل الماضي	حرف الزيادة	معني الأساسي
١	هو	فعل		Dia (lk) telah berbuat
٢	هما	فعلا	ا	Mereka berdua (lk) telah berbuat

²¹ Abu Razin dkk, *Ilmu Sharaf Untuk Pemula*. Maktabah Ar Razin, Depok, 2014, hlm. 51, 52, & 53.

Mereka (lk) telah berbuat	وَأُ	فعلوا	هم	٣
Dia (pr) telah berbuat	تُ	فعلتُ	هي	٤
Mereka (pr) berdua telah berbuat	تَا	فعلتا	هما	٥
Mereka (pr) telah berbuat	نَ	فعلن	هن	٦
Kamu (lk) telah berbuat	تَ	فعلتَ	أنتَ	٧
Kalian berdua (lk) telah berbuat	تُمَا	فعلتُمَا	أنتما	٨
Kalian (lk) telah berbuat	تُمْ	فعلتُم	أنتم	٩
Kamu (pr) telah berbuat	تِ	فعلتِ	أنتِ	١٠
Kalian berdua (pr) telah berbuat	تُمَا	فعلتُم	أنتما	١١
Kalian (pr) telah berbuat	تُنَّ	فعلتُنَّ	أنتنَّ	١٢
Saya telah berbuat	تُ	فعلتُ	أنا	١٣
Kami telah berbuat	نَا	فعلنا	نحن	١٤

١٣. العوامل التي تؤثر على دافع طلاب على مواضيع لغة العربية

- بيئة مواتية.
- التعلم بطريق متع.
- وعي عال.
- تأثير الأقران.

- التشجيع الأسرة.
- الدافع من داخل نفسك.
- فهم المهمة إلى دراسة لغة العربية التي يسهل فهمها وتعلمها.^{٢٢}

ب. الصورة العامة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمدية يوكياكرتا^{٢٣}

١. تاريخ القيام/ نبذة التاريخ

قام قسم تعليم اللغة العربية في سنة ٢٠١٢، مازال باكرا إذا بقارن بأقسام أخرى في جامعة محمدية يوكياكرتا. ولد هذا قيم بسبب وجود الواقع عند تعليم بنقصان عدد المدرس المطابق بإحتياج مجال الدراسة، و فيما تعليم اللغة العربية، وغير ذلك مادة اللغة العربية لبعض المدارس الإبتدائية والثانوية في بعض المنطقة تكون المادة الواجبة في تلك المدرسة. و أهمية وجود قسم تعليم اللغة العربية تنهد لأنّ لمنطقة يوكياكرتا لم توجد الجامعة تحت إدارة وزارة عماد التعليم العالى الذي يفتح قسم تعليم اللغة العربية الذى يفيد كمؤسس الكوادر المدرس المؤهل بقسم تعليم اللغة العربية. توجد واحدة فقط الجامعة في يوكياكرتا بإقام قسم تعليم اللغة العربية، وهي تحت رياسة وزارة شؤون الدينية وهي الجامعة الحكومية سونان كاليجاغا يوكياكرتا.

²² Abdul Hakim Abdullah, *Jurnal Islam dan Masyarakat Kontemporari*, (Malaysia : Fakulti Islam dan Masyarakat Kontemporari,2015).

²³ Ali Insan, *Analisis Faktor-Faktor Kesulitan Belajar Bahasa Arab pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Angkatan 2016 Universitas Muhammadiyah Yogyakarta*, (Yogyakarta : Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, 2017).

نظر إلى الإعتبارات السابقة فجامعة محمية يوكياكرتا تعتقد أن إقامة قسم تعليم اللغة العربية مطابقة جدا ببرنامج الحكومية و تشتمل إحتياج المدرسين.

قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمية يوكياكرتا هي مركز المؤسس تعليم اللغة العربية التي تدير بجامعة محمية يوكياكرتا المعلقة، المبتكرة، المزية و المتناقسية، مستندا إلى التصور الإسلامي. تنفيذ تعليم الذى له الغاية الرئيسية هي تولد الخريج المحترف و المسؤول بتعليم اللغة العربية على أساس تكنولوجيا المعلومات.

تنفيذ تعليم التي تولد الخريج المتناقس في مجال عالم العمل. و تنفيذ تعليم التي تولد الخريج لتعليم اللغة العربية على أساس الأشخاص الإسلامى. أما هدف بقسم تعليم اللغة العربية هي التوليد الخريج المتنافس في مجال البحوث، ثم تشكيل الخريج المتنافس في مجال عالم العمل.

٢. موقع الجغرافي

أما موقع الجغرافي من جامعة محمية يوكياكرتا فيما يلي :

جدول ١.١ موقع الجغرافي بقسم تعليم اللغة العربية

متاخمة ب الضيعة جيبيل بقربة تامان تيرتو، منطقة بانتول	من الجهة الغربية :
متاخمة بالمكتب المركز الإحصاء بداءرة يوكياكرتا و الطارق الدائرتى	من الجهة الشرقية :
متاخمة بالمسكن للطالبات بجامعة محمية	من الجهة الجنوبية :

يوكياكرتا و الضيعة جيبييل، تامانترتو، بمنطقة بانتول	
متاخمة بالمسكن الطلاب بجامعة محمية يوكياكرتا بقرية تامانترتو، كاسيهان، بانتول	من الجهة الشمالية :
في الدور السفلي، مبنى كيا الحج ابراهيم، الغرفة E6	مكتب قسم تعليم اللغة العربية :

٣. الرؤية والبعثة

الرؤية :

يكون قسم تعليم اللغة العربية مقايده، و مبتكرة، و مؤهله، و متناقسه مستندا إلى القيم الإسلامية.

البعثة :

تنفيذ التعليم بهدف المفضل بتوليد الخريج المهنية و المسؤولي تعليم اللغة العربية على أساس تكنولوجي التعلّمى و التعليمى .

تنفيذ تعليم الذى يولد الخريج المنتاقس في عالم العمل، تنفيذ تعليم الذى يولد مدرس اللغة العربية أن لديه شخصية إسلامى، تطوير العلوم و تكنولوجى بوسيلة البحوث في قسم تعليم اللغة العربية و انتشارها أى إعلانها، ممارسة الخدمة إلى المجمع في قسم تعليم اللغة العربية المتكاملة و المستمرة، تطوير الشبكات التعامل بالوكالات الحكومية و الوكالات الخاصة و الوكالات العالية الأخرى إما داخل البلاد وخارجها.

الهدف :

توليد الخريج المتناقص و المسؤول في عالم العمل، توليد المدرس اللغة العربية أن لديه شخصية
الإسلامى، توليد الخريج المهنية في قسم البحوث، تشكيل الخريج المفيد للمجتمع في تعليم اللغة العربية.

٤. منح الدراسة

منهج الدراسة بقسم تعليم اللغة العربية قد نفذ نماذ المنهج على أساس الكفاءة أتهم برنامج المهارات
الناعمة.

في تأليف المنهج، قسم تعليم اللغة العربية بجامعة محمية يوكياكرتا تهتم إلى الرؤية، البعثة برنامج
الدراسة. و بعدها لمراقبة منهج الدراسة هي بتنفيذ معمل المراقبة المنهج الدراسة بقسم تعليم اللغة العربية و
تأليف خطة التدريس الفصل في تاريخ ٢٠ فبراير ٢٠١٣ تحت إشراف الدكتور موكتى فاجار في غرفة كلية
علوم الإجتماعية و السياسية (FISIPOL) بجامعة محمية يوكياكرتا، و معمل المنهج الدراسة على أساس
الكفاءة مع الدكتور غوناوان بوديانتو في تاريخ ٤ يوليو ٢٠١٣ في LP3M بجامعة محمية يوكياكرتا.

٥. قائمة المحاضرين (سنة دراسية ٢٠١٧-٢٠١٨)

جدول ١.٢ قائمة المحاضرين (سنة دراسة ٢٠١٧/٢٠١٨)

الرقم	الإسم	الدرجة الأكاديمية	التعليم الجامعى والجامعة	الوضع الهيكلى	مجالات الخبرة
١.	تلقيس نور دينتو	Lc. MA	جامعة الأزهر S1، القاهرة مصر،	رئيس قسم تعليم اللغة العربية	دراسة اللغة العربية، علوم الدين،

والأديان		S2، جامعة غاجة مادا يوكياكرتا			
تعليم اللغة العربية	نائب العميد قسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة غاجه مادا يوكياكرتا S2، جامعة الحكومية الإسلامية سونان كليجاغا، يوكياكرتا	S.S M. Pd.I	نانانج جوكو بورواننتو	.٢
تعليم اللغة العربية	منسق المختبرات	S1، جامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا، يوكياكرتا S2، جامعة غاجة مادا يوكياكرتا	S.S M. Hum	عارف هوميني	.٣

تعليم اللغة العربية	سكرتير قسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة الأزهر القاهرة مصر، S2، جامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا، يوكياكرتا.	Lc, MA	راجي الفضيلة	.٤
تعليم اللغة العربية	محاضرة بقسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة الحكومية الإسلامية سوراكرتا S2، جامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا، يوكياكرتا.	S. Pd.I M. Pd. I	أنا تقوى واتي	.٥
تعليم اللغة	محاضرة	S1، جامعة	S. Pd. I M. Pd. I	فطرى زاكية	.٦

العربية	بقسم تعليم اللغة العربية	الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا، بوكياكرتا. S2، جامعة الحكومية الإسلامية مولنامالك إبراهيم.			
تعليم اللغة العربية	محاضرة بقسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة الأزهر القاهرة مصر. S2، جامعة الحكومية الإسلامية سونان كاليجاغا، يكيكرتا.	Lc, MA	محمد مهاجر	.٧
	محاضر بقسم تعليم اللغة	S1، جامعة الحكومية	S. Pd. I M. Ag	يايات هدايات	.٨

	العربية	الإسلامية سونان كاليجاغا، يوكياكرتا. S2، جامعة الحكومية الإسلامية سوراكرتا.			
تعليم اللغة العربية	محاضر بقسم تعليم اللغة العربية	S1، مؤسسة الدعوة الإسلامية تريفولي لبيبا، جاكرتا. S2، جامعة غاجة مادا يوكياكرتا.	Lc, MA	محمد إقبال	.٩
اللغة الإنجليزية	محاضرة بقسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة ساناتادارما، يوكياكرتا. S2، جامعة	S. S. M. Hum	لانوكي إنتان فاراديتا	.١

		غاجة مادا يوكياكرتا.			
تعليم اللغة العربية	محاضرة بقسم تعليم اللغة العربية	S1، جامعة الحكومية سيماراغ. S2، معهد الخرطوم الدولي اللغة العربية، سودان.	S. PD M. Ed	إيرما فبريانتى	.١١

٦. عدد الطلاب

مستند إلى نتيجة المقابلة المباشرة من موظف الإدارة أغوس هينداربو

جدول ١.٣ عدد الطلاب بقسم التعليم اللغة العربية

العدد	الدفعة	الرقم
٢٧	٢٠١٤	.١
٣٩	٢٠١٥	.٢
٣٥	٢٠١٦	.٣
٤٨	٢٠١٧	.٤

٧. الوسائل والخزائن

- (١) مبنى للطلاب.
- (٢) غرفة الوسائط المتعددة (Multi Media Room).
- (٣) مكان شبكة الإنترنت (HOTSPOT AREA FOR INTERNET ACCES).
- (٤) مركز الدخول الذاتي (SELF ACCES CENTER).
- (٥) مكتبة الرقمية بجامعة محمية يوكياكرتا.
- (٦) معمل اللغة.
- (٧) مستشفى عمومي الطلاب الجامعة.
- (٨) مقصف و شركة.
- (٩) بيئة التعلم المريح و مكيف.
- (١٠) المدرس (المحاضرون).
- (١١) المسجد.
- (١٢) موقف السيارة و الدراجة النارية.
- (١٣) قاعة الاجتماع.